

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 11:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchajcie słów tego przymierza!* I przekaż je** ludziom z Judy oraz mieszkańcom Jerozolimy. ¹⁾²⁾

¹⁾ Przymierza SP: (1) między równymi (<x>10 31:44-45</x>); (2) między władcą a wasalem, (3) dla nadania przywilejów. Przymierza określone w (2) składały się ze (a) wstępu identyfikującego władcę (<x>20 20:2</x>, <x>50 1:1-4</x>); (b) uwagi historycznej o władcy, mającej motywować wasala do wierności (<x>20 20:2</x>; <x>50 1:5-4:43</x>); (c) głównego wezwania do wierności (<x>20 20:3-8</x>; <x>50 5:1-11:32</x>); (d) zasad regulujących przyszłe stosunki między władcą a wasalem (<x>20 20:22-23:33</x>; <x>50 12:1-26:15</x>); (e) określenia kar za niewierność (Kpł 26; Pwt 27-28); (f) powołania się na świadków (<x>50 30:19</x>;<x>50 31:28</x>).

²⁾ i przekaż je, וְדִבַּרְתָּם (wedibartam): em. na: przekażcie, וְדִבַּרְתֶּם (wedibartem).